

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 25 JUIN 1919

Projet de loi sur la rémunération des volontaires de carrière
et des rengagés.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESSIEURS,

Jusqu'en 1902, sous le régime du tirage au sort, seul le service accompli en qualité de milicien ouvrait des titres à la rémunération en matière de milice; les volontaires de carrière et, à fortiori, les rengagés ne pouvaient prétendre à cette indemnité non plus que leur famille.

En 1902, voulant encourager le volontariat, placé à la base du recrutement de l'armée, le Parlement étendit le bénéfice de la rémunération aux volontaires de carrière et aux rengagés et en fixa le taux suivant le grade accentuant ainsi le caractère de *rétribution du service* que l'indemnité avait reçue par la loi du 30 juin 1896.

Lorsqu'en 1913, à la suite de la généralisation du service militaire, le principe de la rémunération du service fut abandonné pour faire place au principe de la compensation du salaire perdu par les familles nécessiteuses, du fait de l'appel d'un de leurs membres sous les drapeaux, la loi du 21 mars 1902 fut néanmoins maintenue en vigueur pour le volontaire de carrière et le rengagé.

Certes, la nécessité de constituer des cadres solides pour l'armée impose aujourd'hui encore au Gouvernement l'obligation d'encourager le volontariat et les rengagements, mais dans l'intérêt de la simplification administrative, cet encouragement doit, à l'instar de ce qui se fait dans d'autres pays, se manifester sous d'autres formes : primes de rengagement, complément de solde, etc.

Cette question qui fera l'objet d'un examen attentif de la part de l'autorité militaire, sera résolue de telle sorte que le but poursuivi soit sûrement atteint.

Le présent projet tendant à abroger les lois sur la rémunération des volontaires et des rengagés respecte les droits acquis; toutefois afin de supprimer la comptabilité spéciale de rémunération dans l'armée, le Ministre de la Guerre peut, s'il le juge opportun, faire payer sous une forme autre que celle prévue par la loi du 21 mars 1902, les indemnités attribuées personnellement aux volontaires de carrière et aux rengagés qui resteront temporairement régis par cette loi.

Le Gouvernement réalise donc en fait un des points de son programme, qui consiste à apporter au système administratif actuel toutes les modifications de nature à réduire le personnel et, partant, les charges du Trésor.

Le Ministre de l'Intérieur,

CH. DE BROQUEVILLE.

Le Ministre de la Guerre,

EG. MASSON.

Le Ministre des Finances,

LEON DELACROIX.

**Projet de loi sur la rémunération des
volontaires de carrière et des
rengagés.**

ALBERT,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, Salut !

Sur la proposition de Nos Ministres
de l'Intérieur, de la Guerre et des
Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit,
sera présenté, en Notre nom, aux
Chambres législatives :

ARTICLE PREMIER.

Sont abrogées les dispositions des
lois du 5 avril 1875, du 30 juin 1896 et
du 21 mars 1902, ainsi que de l'arrêté-
loi du 20 mars 1917 qui règlent la
rémunération des volontaires de carrière
et des rengagés, sauf les dispositions de
la loi du 21 mars 1902 relatives aux
sommes déposées à la Caisse générale
d'Épargne et de Retraite et acquises aux
intéressés.

Dispositions transitoires.

ART. 2.

Les volontaires de carrière et les
rengagés en service actif à la date de la
promulgation de la présente loi, restent
régis par la loi du 21 mars 1902 jusqu'à
l'expiration de leur contrat en cours,
ou jusqu'au 30 septembre 1919, si ce

**Wetsontwerp op de vergelding der
beroepsvrijwilligers en der nieuwe
dientsnemers.**

ALBERT,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil !

Op voorstel van Onze Ministers van
Binnenlandsche Zaken, van Oorlog en
van Financiën,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUTEN :

Het wetsontwerp, waarvan de inhoud
volgt, zal, in Onzen naam, aan de Wet-
gevende Kamers voorgelegd worden :

EERSTE ARTIKEL.

Worden ingetrokken de bepalingen
der wetten van 5 April 1875, 30 Juni
1896 en 21 Maart 1902, alsmede de
besluit-wet van 20 Maart 1917 die de
vergelding regelen der beroepsvrijwil-
ligers en der nieuwe diensnemers, met
uitzondering van die der wet van
21 Maart 1902 betreffende de ter Alge-
meene Spaar- en Lijfrentekas neerge-
legde sommen en door de belangheb-
benden verworven.

Overgangsbepalingen.

ART. 2.

De beroepsvrijwilligers en de nieuwe
diensnemers in werkelijken dienst op
den dag der afkondiging van de tegen-
woordige wet, blijven beheerd door de
wet van 21 Maart 1902 tot na verloop
van hun tegenwoordig contract of, liep

contrat est expiré pendant la guerre et n'a pas été suivi d'un rengagement à la date préindiquée.

A défaut de rengagement, ils sont traités comme les miliciens de la classe à laquelle ils sont rattachés par leur âge.

Toutefois, la part à prélever éventuellement sur la rémunération du volontaire de carrière non rengagé, au profit de sa famille, est portée, avec effet rétroactif au 1^{er} août 1914, au taux de la rémunération allouée à la famille du milicien et le bénéfice de cette indemnité est étendu aux familles des volontaires âgés de moins de 18 ans.

D'autre part, l'indemnité est maintenue, jusqu'à la conclusion de la paix, aux familles des militaires visés ci-dessus, pensionnés, licenciés par réforme ou décédés avant d'avoir obtenu un congé illimité ou définitif.

ART. 3.

Le Ministre de la Guerre est autorisé à faire payer, sous une forme autre que celle prévue par la loi du 21 mars 1902, l'indemnité revenant personnellement aux volontaires de carrière et aux rengagés qui, en vertu de l'article 2 ci-dessus, resteront temporairement régis par la susdite loi.

Dispositions particulières.

ART. 4.

Les allocations dont ont bénéficié les familles de volontaires de carrière non rengagés, pendant l'occupation allemande, à l'intervention du Comité

dit contract ten einde gedurende den oorlog zonder dat er een nieuwe dienstneming opvolgde, tot 30 September 1919.

Bij gebrek aan nieuwe dienstneming worden zij behandeld gelijk de miliciens der klas waaraan zij, volgens hun ouderdom, toegevoegd zijn.

Nochtans wordt het aandeel desvoorkomend ten voordeele zijner familie voor af te lichten op de vergelding van den niet opnieuw dienstnemenden beroepsvrijwilliger, gebracht, met terugwerkende kracht op 1 Augustus 1914, op het bedrag der vergelding toegekend aan de familie van den milicien en wordt het genot dezer vergelding uitgestrekt tot de familiën van de vrijwilligers van minder dan 18 jaar oud.

Anderzijds wordt, tot bij de vredesluiting, de vergelding gehandhaafd voor de familiën van voormelde gepensioneerde, wegens reform afgedankte, of vóór het bekomen van een onbepaald of algeheel verlof gestorven militairen.

ART. 3.

De Minister van Oorlog wordt ertoe gemachtigd een andere betaalwijze dan die voorzien bij de wet van 21 Maart 1902 te doen toepassen voor de vergoeding die persoonlijk toekomt aan de beroepsvrijwilligers en aan de nieuwe dienstnemers die, krachtens voormeld artikel 2, tijdelijk zullen beheerd blijven door hooger genoemde wet.

Bijzondere bepalingen.

ART. 4.

De toekenningen die de familiën van niet opnieuw indienst getreden beroepsvrijwilligers gedurende de Deutsche bezetting door de tusschenkomst van

National de Secours et d'Alimentation, sous la dénomination « Secours soutien » ou « Secours B », viennent en défalca-tion de la rémunération due auxdites familles en vertu de la loi.

het Nationaal Hulp- en Voedingscomi-teit hebben getrokken, onder de bena-ming « Hulp-Onderstand » of « Onder-stand B », worden afgetrokken van de aan genoemde familiën krachtens de wet verschuldigde vergelding.

ART. 5.

Sauf en cas de fraude, le Ministre de l'Intérieur peut faire remise des sommes payées indûment, à titre de rémunéra-tion ou de secours B, aux familles de volontaires de carrière non rengagés.

ART. 5.

Behoudens in geval van bedrog, kan de Minister van Binnenlandsche Zaken de als vergelding of onderstand B ten onrechte betaalde sommen aan de behoeftige familiën kwijtschelden.

ART. 6.

Les sommes non réclamées avant le 31 octobre de l'année qui suivra celle de la conclusion de la paix, demeurent acquises au Trésor.

ART. 6.

De sommen niet gevorderd vóór 31 October van het jaar dat op de vre-dessluiting volgt, blijven eigendom van de Schatkist.

Donné à Bruxelles, le 24 juin 1919.

Gegeven te Brussel, den 24ⁿ Juni 1919.

ALBERT.

PAR LE ROI :

VAN 'S KONINGS WEGE :

Le Ministre de l'Intérieur,

De Minister van Binnenlandsche Zaken,

CH. DE BROQUEVILLE.

Le Ministre de la Guerre,

De Minister van Oorlog,

FG. MASSON.

Le Ministre des Finances,

De Minister van Financiën,

LEON DELACROIX.



Kamer der Volksvertegenwoordigers.

VERGADERING VAN 25 JUNI 1919

Wetsontwerp op de vergelding der beroepsvrijwilligers en der nieuwe dienstmemers.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MIJNE HEEREN, .

Tot in 1902, onder het stelsel der loting gaf alleen de dienst volbracht als milicien, recht op de vergelding in zake militie; de beroepsvrijwilligers en des te meer de nieuwe dienstmemers mochten, zoomin als hunne familie, aanspraak maken op de vergelding.

Met het inzicht het vrijwilligerschap aan te moedigen dat tot grondslag voor de legerwerving stond, bracht het Parlement, in 1902; het genot der vergelding over op de beroepsvrijwilligers en de nieuwe dienstmemers, bepaalde er het bedrag van volgens den graad en deed alzoo de beteekenis *dienstvergelding* meer uitkomen, welke de vergoeding verkreeg door de wet van 30 Juni 1896.

Wanneer, ten gevolge der veralgemeening van den militairen dienst, in 1913, van het beginsel der dienstvergelding werd afgezien om het te vervangen door het beginsel der schadeloosstelling wegens het loonverlies geleden door behoeftige familiën uit hoofde van het onder de vaandels roepen van een harer leden, werd niettemin de wet van 21 Maart 1902 in voege gehouden voor den beroepsvrijwilliger en den nieuwen dienstmemer.

Stellig dringt de noodzakelijkheid om sterke kaders voor het leger te vormen nog heden aan de Regeering de verplichting op het vrijwilligerschap en de nieuwe dienstmeningen aan te moedigen, maar in het belang der bestuurlijke vereenvoudiging dient deze aanmoediging, naar 't voorbeeld van andere landen, zich onder andere vormen te uiten : premie voor nieuwe dienstmeming, aanvullende soldij, enz.

Dit vraagstuk, dat het voorwerp zal uitmaken van een aandachtig onderzoek vanwege de militaire overheid, zal zoo worden opgelost dat het nagestreefde doel zeker bereikt wordt.

Het tegenwoordig ontwerp hetwelk strekt tot het afschaffen der wetten op de vergelding der vrijwilligers en nieuwe dienstmemers, laat de verworven rechten onaangeroerd; om den bijzonderen rekendienst op de vergelding in het leger af te schaffen mag nochtans de Minister van Oorlog, indien hij 't geschikt oordeelt, een andere betaalwijze dan die voorzien bij de wet van 21 Maart 1902, doen toepassen voor de vergoedingen persoonlijk toegekend aan de beroepsvrijwilligers en aan de nieuwe dienstmemers die tijdelijk zullen beheerd blijven voor deze wet.

De Regeering verwezenlijkt alzoo feitelijk een der punten van haar programma, dat hierin bestaat, aan het tegenwoordig bestuurlijk stelsel al de wijzigingen te brengen van aard om het personeel te beperken en bijgevolg de lasten der Schatkist te verminderen.

De Minister van Binnenlandsche Zaken,

CH. DE BROQUEVILLE.

De Minister van Oorlog,

FG. MASSON.

De Minister van Financiën,

LÉON DELACROIX.

**Projet de loi sur la rémunération des
volontaires de carrière et des
rengagés.**

ALBERT,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, Salut !

Sur la proposition de Nos Ministres
de l'Intérieur, de la Guerre et des
Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit,
sera présenté, en Notre nom, aux
Chambres législatives :

ARTICLE PREMIER.

Sont abrogées les dispositions des
lois du 5 avril 1875, du 30 juin 1896 et
du 21 mars 1902, ainsi que de l'arrêté-
loi du 20 mars 1917 qui règlent la
rémunération des volontaires de carrière
et des rengagés, sauf les dispositions de
la loi du 21 mars 1902 relatives aux
sommes déposées à la Caisse générale
d'Épargne et de Retraite et acquises aux
intéressés.

Dispositions transitoires.

ART. 2.

Les volontaires de carrière et les
rengagés en service actif à la date de la
promulgation de la présente loi, restent
régis par la loi du 21 mars 1902 jusqu'à
l'expiration de leur contrat en cours,
ou jusqu'au 30 septembre 1919, si ce

**Wetsontwerp op de vergelding der
beroepsvrijwilligers en der nieuwe
dientsnemers.**

ALBERT,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil!

Op voorstel van Onze Ministers van
Binnenlandsche Zaken, van Oorlog en
van Financiën,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het wetsontwerp, waarvan de inhoud
volgt, zal, in Onzen naam, aan de Wet-
gevende Kamers voorgelegd worden :

EERSTE ARTIKEL.

Worden ingetrokken de bepalingen
der wetten van 5 April 1875, 30 Juni
1896 en 21 Maart 1902, alsmede de
besluit-wet van 20 Maart 1917 die de
vergelding regelen der beroepsvrijwil-
ligers en der nieuwe dienstnemers, met
uitzondering van die der wet van
21 Maart 1902 betreffende de ter Alge-
meene Spaar- en Lijfrentekas neerge-
legde sommen en door de belangheb-
benden verworven.

Overgangsbepalingen.

ART. 2.

De beroepsvrijwilligers en de nieuwe
dienstnemers in werkelijken dienst op
den dag der afkondiging van de tegen-
woordige wet, blijven beheerd door de
wet van 21 Maart 1902 tot na verloop
van hun tegenwoordig contract of, liep

contrat est expiré pendant la guerre et n'a pas été suivi d'un rengagement à la date préindiquée.

A défaut de rengagement, ils sont traités comme les miliciens de la classe à laquelle ils sont rattachés par leur âge.

Toutefois, la part à prélever éventuellement sur la rémunération du volontaire de carrière non rengagé, au profit de sa famille, est portée, avec effet rétroactif au 1^{er} août 1914, au taux de la rémunération allouée à la famille du milicien et le bénéfice de cette indemnité est étendu aux familles des volontaires âgés de moins de 18 ans.

D'autre part, l'indemnité est maintenue, jusqu'à la conclusion de la paix, aux familles des militaires visés ci-dessus, pensionnés, licenciés par réforme ou décédés avant d'avoir obtenu un congé illimité ou définitif.

ART. 3.

Le Ministre de la Guerre est autorisé à faire payer, sous une forme autre que celle prévue par la loi du 21 mars 1902, l'indemnité revenant personnellement aux volontaires de carrière et aux rengagés qui, en vertu de l'article 2 ci-dessus, resteront temporairement régis par la susdite loi.

Dispositions particulières.

ART. 4.

Les allocations dont ont bénéficié les familles de volontaires de carrière non rengagés, pendant l'occupation allemande, à l'intervention du Comité

dit contract ten einde gedurende den oorlog zonder dat er een nieuwe dienstneming opvolgde, tot 30 September 1919.

Bij gebrek aan nieuwe dienstneming worden zij behandeld gelijk de miliciens der klas waaraan zij, volgens hun ouderdom, toegevoegd zijn.

Nochtans wordt het aandeel desvoorkomend ten voordeele zijner familie voor af te lichten op de vergelding van den niet opnieuw dienstnemenden beroepsvrijwilliger, gebracht, met terugwerkende kracht op 1 Augustus 1914, op het bedrag der vergelding toegekend aan de familie van den milicien en wordt het genot dezer vergelding uitgestrekt tot de familiën van de vrijwilligers van minder dan 18 jaar oud.

Anderzijds wordt, tot bij de vredesluiting, de vergelding gehandhaafd voor de familiën van voormelde gepensionneerde, wegens reform afgedankte, of vóór het bekomen van een onbepaald of algeheel verlof gestorven militairen.

ART. 3.

De Minister van Oorlog wordt ertoe gemachtigd een andere betaalwijze dan die voorzien bij de wet van 21 Maart 1902 te doen toepassen voor de vergoeding die persoonlijk toekomt aan de beroepsvrijwilligers en aan de nieuwe dienstnemers die, krachtens voormeld artikel 2, tijdelijk zullen beheerd blijven door hoogergenoemde wet.

Bijzondere bepalingen.

ART. 4.

De toekenningen die de familiën van niet opnieuw in dienst getreden beroepsvrijwilligers gedurende de Deutsche bezetting door de tusschenkomst van

National de Secours et d'Alimentation, sous la dénomination « Secours soutien » ou « Secours B », viennent en défalca-tion de la rémunération due auxdites familles en vertu de la loi.

ART. 5.

Sauf en cas de fraude, le Ministre de l'Intérieur peut faire remise des sommes payées indûment, à titre de rémunération ou de secours B, aux familles de volontaires de carrière non rengagés.

ART. 6.

Les sommes non réclamées avant le 31 octobre de l'année qui suivra celle de la conclusion de la paix, demeurent acquises au Trésor.

Donné à Bruxelles, le 24 juin 1919.

het Nationaal Hulp- en Voedingscomi-teit hebben getrokken, onder de bena-ming « Hulp-Onderstand » of « Onder-stand B », worden algetrokken van de aan genoemde familiën krachtens de wet verschuldigde vergelding.

ART. 5.

Behoudens in geval van bedrog, kan de Minister van Binnenlandsche Zaken de als vergelding of onderstand B ten onrechte betaalde sommen aan de behoef-tige familiën kwijtschelden.

ART. 6.

De sommen niet gevorderd vóór 31 October van het jaar dat op de vre-dessluiting volgt, blijven eigendom van de Schatkist.

Gegeven te Brüssel, den 24^e Juni 1919.

ALBERT.

PAR LE ROI :

Le Ministre de l'Intérieur,

VAN 'S KONINGS WEGE :

De Minister van Binnenlandsche Zaken,

CH. DE BROQUEVILLE.

Le Ministre de la Guerre,

De Minister van Oorlog,

FG. MASSON.

Le Ministre des Finances,

De Minister van Financiën,

LÉON DELACROIX.

